

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



Gmejnka nowina  
**Gmejnska nowina**  
Ralbicy - Róžant  
**Ralbicy - Róžant**



28. Jahrgang/ 1. Ausgabe

**Amtsblatt**

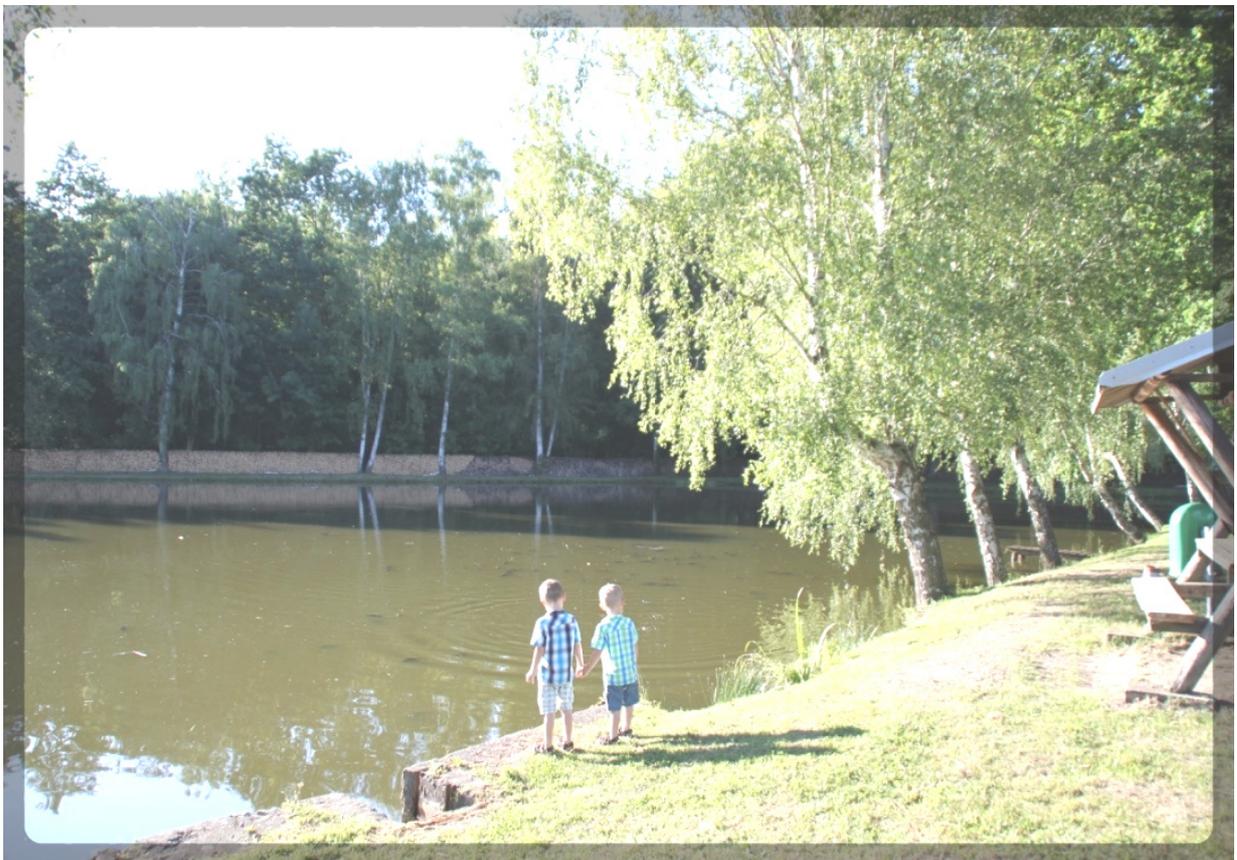
**Juli 2017**

**30.06.2017**

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)

[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)

Um den Teich in Schönau kümmert sich Familie Möller und hält diesen in Ordnung. Er bietet sich auch für Vorbeifahrende an, die sich an der wunderschönen Natur erfreuen. Viele Brautpaare lassen sich sehr gern an diesem Teich fotografieren.



Nutze Deine Zeit für die schönen Augenblicke im Leben.  
Denn die Zeit ist zu wertvoll, um sie zu vergeuden.



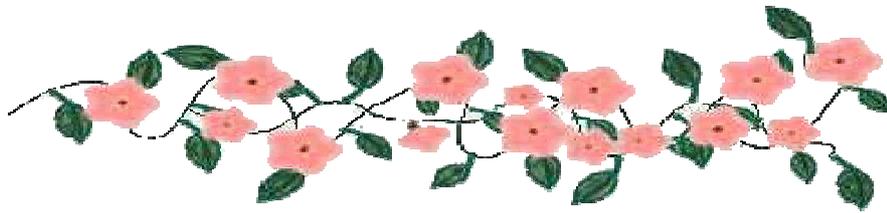
**Beschlüsse des Technischen Ausschusses der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal, die am 29.06.2017 gefasst wurden:**

1. Stellungnahme zum Antrag auf Wohnhauserweiterung – Gaube und Dachterrasse – auf dem Flurstück 49/18 in Rosenthal
2. Stellungnahme zum Antrag auf Ausbau eines Dachgeschosses im Nebengebäude zu Trockenboden, Errichtung Übergang zur Wohnung auf dem Flurstück 732/1 in Rosenthal
3. Stellungnahme zum Antrag zur Befreiung – von der Festsetzung der Abrundungssatzung § 2 Abs. 2 – Dachform und Dachneigung zum Vorhaben Neubau eines Nebengebäudes auf dem Flurstück 144/4 in Ralbitz
4. Beratung zum Neubau und der dazugehörigen Zufahrt zum Grundstück Dorfstraße 16, in Cunnewitz
5. Stellungnahme zum Entwurf des Bebauungsplanes „Westeck“ Stadt WITTICHENAU in der Fassung vom 26.04.2017, Gemarkung Wittichenau, Flur 4, Landkreis Bautzen
6. Stellungnahme zum Entwurf der Ergänzungssatzung „Königswartha-Hauptstraße Ortseingang Nord mit Stand vom 06.04.2017
7. Weitere Informationen und Anfragen

Hubertus Rietscher  
Bürgermeister

Die nächste Versammlung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal findet Donnerstag, den 13.07.2017 um 18.30 Uhr im Versammlungsraum der Gemeindeverwaltung in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.

<p><b>Sprechzeiten:</b> <b>der Gemeindeverwaltung in Rosenthal</b></p> <p>Montag                    14.00 – 16.00 Uhr Dienstag                  14.00 – 16.00 Uhr Donnerstag                14.00 – 18.00 Uhr</p> <p><b>Sprechzeiten des Bürgermeisters</b> Donnerstag 16.00 – 18.00 Uhr</p>	<p><b><u>Notrufnummern</u></b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;">Strom</td> <td style="border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;">ENSO Netz GmbH 0180 2787902</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black;">Wasser</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;">ewag Kamenz 03578 377377</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black;">Gas</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;">EVSE Wittichenau 035725 7410</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black;">Abwasser</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;">AZV Am Klosterwasser 035796 96026</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black;">Polizei</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;">110</td> </tr> <tr> <td>Notarzt / Feuerwehr</td> <td>112</td> </tr> </table>	Strom	ENSO Netz GmbH 0180 2787902	Wasser	ewag Kamenz 03578 377377	Gas	EVSE Wittichenau 035725 7410	Abwasser	AZV Am Klosterwasser 035796 96026	Polizei	110	Notarzt / Feuerwehr	112
Strom	ENSO Netz GmbH 0180 2787902												
Wasser	ewag Kamenz 03578 377377												
Gas	EVSE Wittichenau 035725 7410												
Abwasser	AZV Am Klosterwasser 035796 96026												
Polizei	110												
Notarzt / Feuerwehr	112												
<p>IMPRESSUM – Gemeindezeitung der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal verantwortlich: Bürgermeister Hubertus Rietscher</p> <p>Gemeindeamt Am Marienbrunnen 8, 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Rosenthal Tel.: 035796 96832, Fax: 035796 96833 Mail: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a> Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a> <b>Vereine übernehmen die Verantwortung für den Inhalt ihrer Seiten.</b></p>	<p>Redaktionsschluss für die Ausgabe August 2017: <b><u>21.07.2017</u></b> Bitte alle Beiträge für die Gemeindezeitung per Mail an <a href="mailto:gmejnka.nowina@gmx.de">gmejnka.nowina@gmx.de</a> senden. Online-Ausgabe der Gemeindezeitung unter: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a></p>												



**Allen Jubilaren gratulieren wir recht herzlich zum Geburtstag und wünschen ihnen Gesundheit, Gottes Segen und persönliches Wohlergehen!**

1. Juli	Agnes Matka	Cunnewitz	80. Geburtstag
2. Juli	Martha Kindermann	Schmerlitz	90. Geburtstag
10. Juli	Johannes Janze	Cunnewitz	85. Geburtstag
31. Juli	Bernhard Wowtscherk	Ralbitz	90. Geburtstag
3. August	Paul Schulze	Schönau	80. Geburtstag
4. August	Magdalena Madlenscha	Rosenthal	85. Geburtstag

**Auch allen hier nicht genannten Geburtstagskindern wünschen wir alles Gute, Gesundheit und Wohlergehen.**

---

### **Mitarbeiter für Reinigungsarbeiten gesucht**

KÖTTER Service sucht Reinigungskraft für SV – pflichtige Tätigkeit. Einsatzort ist Ralbitz. Kenntnisse der sorbischen Sprache wünschenswert, nicht Bedingung. Bitte anrufen 0172/2788328, in der Zeit von 9.00 bis 15.00 Uhr.“

KÖTTER SE & Co. KG Reinigung & Service, Berlin  
Niederlassung Hoyerswerda  
Ziegeleistraße 2  
02977 Hoyerswerda – Germany

---

### **Stellenausschreibung: Erstellen der Gemeindezeitung**

Die Stelle für das komplette Erstellen der Gemeindezeitung in sorbischer und deutscher Sprache mit einer monatlichen Arbeitszeit von 30 Stunden wird zum 01.09.2017 ausgeschrieben. Hierbei sollen Artikel für die Zeitung geschrieben, übersetzt, koordiniert und zusammengestellt, die Zeitung formatiert, gedruckt und zum Verteilen vorbereitet werden. Es ist eine selbständige Koordination mit allen, die Zuarbeiten für die Zeitung liefern (z. B. Schule, Vereine o. a.), notwendig.

Für die Bewerbung sind das Beherrschen der sorbischen und deutschen Sprache in Wort und Schrift sowie umfangreiche Kenntnisse in der Text- und Bildbearbeitung am PC erforderlich.

Bewerbungen sind bis zum 31.07.2017 bei der Gemeindeverwaltung Ralbitz-Rosenthal, Am Marienbrunnen 8 in 01920 Ralbitz-Rosenthal einzureichen.



# OHTL-Newsletter Juni 2017

Nachrichten für die Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft (OHTL)

Nowosće za kónčinu Hornjołužiska hola a haty



Sommermarkt am 23.06.17 +++ Weichaer Hof wird Gästeliebling +++ Schwesternhäuser Kleinwelka

+++

## LEADER-Förderung: 7. Aufruf läuft bis zum 15. September 2017

Im Sommer 2017 stehen rund drei Millionen Euro Fördermittel in nahezu allen Maßnahmen der lokalen Entwicklungsstrategie bereit. Projektanträge können bis zum 15. September 2017 in Königswartha eingereicht werden. Die Anhebung von Förderhöhen und Fördersätzen in einigen Maßnahmen schafft neue Anreize für Projektträger. „Insbesondere kleinen und mittelständischen Betrieben im ländlichen Raum können wir damit attraktivere Konditionen für die Entwicklung wirtschaftlicher Tätigkeiten bieten“, sagt der OHTL-Vorsitzende Marko Kowar.

Das Entscheidungsgremium hat am 12. Juni 2017 innerhalb des sechsten Aufrufes der Förderperiode insgesamt 24 Projekten mit einer Fördersumme von rund 1,3 Millionen Euro ein positives Votum beschieden. [www.ohtl.de](http://www.ohtl.de)

+++

## LEADER-Projekt: Sommermarkt am 23. Juni 2017 in Königswartha

Der Sonnenschein ist bestellt für den Sommermarkt am 23. Juni 2017 in Königswartha. Das LEADER-Projekt „Markttag des regionalen Produktes“ geht in die zweite Runde und wird von Krabat eröffnet.

„Das Projekt soll das Bewusstsein für regionale Produkte stärken und den Wert von Lebensmitteln kommunizieren“, sagt Sebastian Klotsche vom Sächsischen Landeskuratorium Ländlicher Raum e.V. in Miltitz. Die Professur für Lebensmitteltechnik der TU Dresden führt einen Sensoriktest für Lebensmittel durch. Regionale Sommer-Spezialitäten frisch vom Grill präsentiert der Wurst-Franz aus Bautzen (Inhaber Silvio Riedel). Viele regionale Anbieter sind vor Ort: Krabat-Milchwelt, Bäckerei Dörfer, Bauern- und Gemüsehof Domanja, Despang-Broiler, Dittel-Fischwaren Kauppa, Dutschmann's Frischemarkt, Marions-Marmeladen-Laden,



Entwicklungsprogramm  
für den ländlichen Raum  
im Freistaat Sachsen  
2014 - 2020



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des  
ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete



Hobby-Imkerei Schneider, Gärtnerei Baier. An einem Gemeinschaftsstand stellt sich die OHTL-Region mit der Teichwirtschaft Greim vor. Aktuelle Fördermöglichkeiten und Informationen zu den Lausitzer Fischwochen 2017 werden vorgestellt.

+++

### **11. Internationale Bildhauerwerkstatt am „Krabatstein“**

Vom 21. August bis 3. September 2017 findet die 11. Internationalen Bildhauerwerkstatt am „Krabatstein“ statt. Zwei Wochen lang werden Bildhauer aus Deutschland und seinen Nachbarländern im alten Granitsteinbruch Miltitz in der Gemeinde Nebelschütz kreativ tätig. Weitere Informationen: [www.krabatstein.de](http://www.krabatstein.de)

+++

### **Weichaer Hof gewinnt Aktion „Gästeliebling 2017“**

Der Weichaer Hof bei Weißenberg ist vom Landestourismusverband Sachsen als „Destinationsieger Oberlausitz“ beim Wettbewerb „Gästeliebling 2017“ ausgezeichnet worden. Das Unternehmen mischt regionale Verbundenheit und höchste Qualitätsansprüche mit landestypischer Gastlichkeit. Am 28. Juli 2017 findet das Sommernachtsbuffet mit „Romanik im Park & musikalischer Umrahmung“ statt. [www.weichaer-hof.de](http://www.weichaer-hof.de)

+++

### **Kultursommer 2017 „Große Freude“ in den Schwesternhäusern**

Vom 24. Juni 2017 bis zum 10. September 2017 findet in den Schwesternhäusern Kleinwelka bei Bautzen ein vielfältiges Kulturprogramm statt. Ausführliche Informationen zu den einzelnen Terminen unter: [www.schwesternhaeuser.de](http://www.schwesternhaeuser.de)

+++

### **Zur Nachricht „Spreewiese Bewerbung für >Unser Dorf hat Zukunft<“**

Leider hat sich der Fehlerteufel im OHTL-Newsletter Mai 2017 eingeschlichen, daher gibt es folgende Richtigstellung zum Heimatverein Spreewiese e.V.. Der Vorsitzende des Vereins ist Herr Alexander Golchert und nicht Hans-Georg Graf.

+++

### **Tipp: Folklorefestival Eröffnung Do, 22.06.17, 19:30 Uhr, Ortenburg in Bautzen**

---

### **Zusammengestellt vom OHTL-Regionalmanagement/ Königswartha, 20.06.2017**

Informationen für den nächsten Newsletter senden Sie an: [regional@ohtl.de](mailto:regional@ohtl.de)

Hinweis: Sie erhalten diesen Newsletter als Partner oder registrierter Interessent des OHTL-Regionalmanagements. Möchten Sie den OHTL-Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, dann senden Sie einfach eine Mail an [regional@ohtl.de](mailto:regional@ohtl.de)

Redaktion: Regionalmanagement der LEADER-Region Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, V.i.S.d.P.: André S. Köhler  
Herausgeber: Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft e.V.

OHTL-Büro: Gutsstr. 4 c, 02699 Königswartha, Tel. 035931/ 16560, [www.ohtl.de](http://www.ohtl.de)



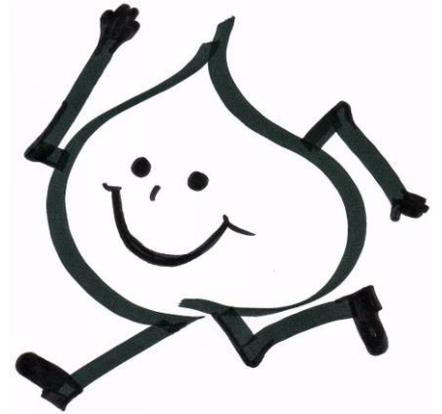
Entwicklungsprogramm  
für den ländlichen Raum  
im Freistaat Sachsen  
2014 - 2020



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des  
ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

# Unsere Schule

Sorbische Oberschule Ralbitz  
UNESCO Projektschule  
Schule mit Idee 2007  
[www.serbska-sula-ralbicy.de](http://www.serbska-sula-ralbicy.de)



Juli 2017  
22. Jahrgang, Nr. 226

## Fest der sorbischen Sprache

Einen Schultag der ganz besonderen Art erlebten die Schülerinnen und Schüler der Grund- und Oberschule am Mittwoch, dem 24. Mai 2017. Beide Schulen führten an diesem Tag ihr "Fest der sorbischen Sprache" durch. Zahlreiche Gäste erfreuten sich besonders am traditionellen Maibaumwerfen. An unserer Oberschule wurden am Vormittag verschiedene Workshops angeboten, an denen die Schüler nach ihren Interessen teilnehmen konnten. Wir danken ganz herzlich allen, die uns an diesem Tag unterstützt haben und mit unseren Schülern erlebnisreiche und interessante Arbeitsgemeinschaften durchgeführt haben.

Und das waren unsere Workshops:

### 1. "Sticken"



### 2. "Sorbisches Museum"



### 3. "Soblex+"



#### 4. "Wubranka / Europeada"



#### 5. "Sorbische Musik"



#### 6. "Junge Sorben unterwegs in der Welt"



#### 7. "Theater"



Die Mädchen und Jungen der 8. und 9. Klasse tanzten zusammen mit den Kindern der Grundschule um den Maibaum. Danach kämpften sie um den Titel des Maikönigs. Marian Nowak war der schnellste Schüler der Oberschule und wählte Laura Knopf als seine Maikönigin.



INFORMATIONEN - TERMINE - SONSTIGES

*Wir wünschen allen unseren Schülerinnen und Schülern sowie unseren Lehrerinnen und Lehrern erholsame, sonnige und erlebnisreiche Sommerferien!*



## Umfangreiche Fördermittel für Heizungssanierungen

Die Energiewende findet bisher überwiegend im Stromsektor statt. Zur Erreichung der Klimaschutzziele müssen jedoch auch Investitionen in einen energieeffizienten und möglichst auf erneuerbaren Energien basierenden Wärmesektor getätigt werden. Dafür werden umfangreiche Fördermittel zur Verfügung gestellt. Die Sommermonate sind die beste Zeit, um eine Heizungssanierung durchzuführen, da Haushalte jetzt nur einen geringen bis keinen Wärmebedarf haben.

Das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) fördert in Bestandsgebäuden u. a. Investitionen in Biomasseheizungen, Solarthermieanlagen und Wärmepumpen. Besonders effiziente Wärmepumpen sowie große Solarthermieanlagen (mind. 20 m<sup>2</sup> Kollektorfläche) werden auch im Neubau bezuschusst. Die Förderhöhe hängt von der installierten Leistung ab. Kleine Anlagen werden mit einer Pauschalsumme gefördert. Bei den genannten Investitionen kann man parallel noch das Anreizprogramm Energieeffizienz (APEE) mit einer Zusatzförderung in Höhe von 20 % der jeweiligen Basisförderung des BAFA nutzen. Dies muss im Förderantrag nur angezeigt werden. Der Investitionszuschuss des BAFA ist kumulierbar mit einem zinsgünstigen Kredit der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW).

Bei Fragen zum Thema Heizungssanierung können Sie sich gern an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden.

### Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100  
Telefax: 03591 380 2021  
E-Mail: [energieagentur-ikbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-ikbz@tgz-bautzen.de)



---

## Fördermittel für grenzübergreifende Kleinprojekte

Die Türen der Geschäftsstelle der Euroregion Neisse stehen werktags allen Personen offen, die sich für eine Zusammenarbeit mit Tschechien und Polen interessieren. Die Euroregion ist behilflich bei der Entwicklung von grenzübergreifenden Vorhaben, vermittelt passende Partner/Institutionen im Nachbarland und fördert Aktivitäten im Rahmen zweier Kleinprojektfonds.

Förderhöhen bis zu 20.000 EUR sowie ein max. Fördersatz von 85 % an Unterstützung sind möglich.

Wesentliche Vereinfachungen in der aktuellen Förderperiode stellen die Pauschalen für Personal- und Verwaltungskosten dar, die ohne Nachweise gewährt werden.

Förderanträge können jederzeit von Vereinen, Gemeinden, gGmbHs, Stiftungen usw. gestellt werden. Beratungen dazu werden von der Euroregion Neisse angeboten.

### Kontakt

Geschäftsstelle Euroregion Neisse e.V.  
Hochwaldstraße 29, 02763 Zittau  
Tel.: 03583 57500

Email: [geschaeftsleitung@euroregion-neisse.de](mailto:geschaeftsleitung@euroregion-neisse.de)

Internet: [www.neisse-nisa-nysa.org](http://www.neisse-nisa-nysa.org)

### Öffnungszeiten

Mo – Do 08:00 - 16:00 Uhr

Fr. 08:00 - 14:00 Uhr

## Maibaumwerfen 2017

Pfingstsonntag fand in Naußlitz wieder das Maibaumwerfen statt. Unsere Mädchen haben sich zum ersten Mal die sorbische Tracht angezogen und so unser Programm am Nachmittag abgerundet. Nach diesem kämpften die Jungs um die Trophäe des Maikönigs. Laurence Waury war der Schnellste und wählte Viktoria Scholze zu seiner Maikönigin. Stolz präsentierte sich das Paar auf dem Pferd.



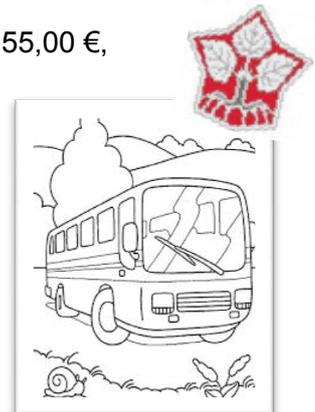
---

## Einladung zum Ausflug nach Potsdam

Am Sonnabend, den 26. August, findet der Ausflug, der Ortsgruppe Domowina Schönau/ Cunnewitz, nach Potsdam statt. Für weitere Interessenten aus den Nachbarorten sind noch einige Plätze frei. Wer Interesse an dieser Fahrt hat, meldet sich bis zum Sonntag, den 16. Juli, bei Frau Angelika Schön in Schönau an. Der Beitrag pro Person beträgt 55,00 €, für Kinder bis zur 8. Klasse unter Aufsicht 30,00 €.

Abfahrt des Busses ist um 7.00 Uhr. Auf dem Programm steht:

- Besuch „Haus Brandenburg – Preußische Geschichte“
- Mittagessen
- Stadtrundfahrt mit Führung
- Schlösserrundfahrt mit dem Dampfer „Gustav“ (Möglichkeit zum Kaffee)
- Abendbrot auf der Heimfahrt
- Die Rückkehr ist gegen 21.30 Uhr geplant.



Der Ortsvorstand lädt Sie herzlich ein!

---

## Vermisst wird in Schönau...

seit dem 13.06.17 unser Kater (British Kurzhaar)

in der Farbe grau-blau.

Besonderes Merkmal: Stummelschwanz.

Wer Angaben zum Verbleib des Katers machen kann, bitte um

Rückruf unter Telefonnummer: 035792/51199 oder 0152 27918369.

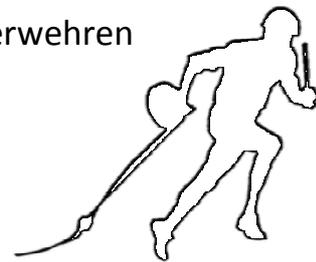


**Einladung zu**  
**„60 Jahre Feuerwehr Schmerlitz“**  
**28.-30.07.2017**

Freitag: - 18:00 Uhr Fassanstich  
- 18:30 Uhr freies Völkerballturnier\*  
- Ausklang bei gemütlichem Beisammensein und Musik

Samstag: - 13:30 Uhr freies Volleyballturnier\*  
- 20:00 Uhr Oldie und Schlagerparty

Sonntag: - 14:00 Uhr Beginn 15. Löschangriff der Feuerwehren  
- 14:30 Uhr Kaffee und Kuchen  
- Bunt es Kinderprogramm:  
- ab 14:00 Uhr: Hüpfburg und Kinderschminken  
- Kinderspritzen & Entenrennen nach dem Löschangriff  
- Bonbon-Männer im Laufe des Nachmittags  
- Tauziehen\* (*Echtes Tau ø 6cm*)



*\*Teilnahme an sportlichen Aktivitäten, abgesehen vom Löschangriff, auf eigene Gefahr!!!*



## Erfolgreiche Jugendfeuerwehr



Im Rahmen des Feuerwehrwettkampfes um den Helmut Liebs - Wanderpokal beteiligte sich auch die Jugendfeuerwehr unserer Gemeinde. In einer separaten Wertung konnte unsere Mannschaft im vergangenen Jahr den ersten Platz gewinnen. Um die Motivation zu erhöhen, stiftete Kamerad Helmut Liebs einen Pokal für die Jugendfeuerwehren.

Wir bedanken uns herzlich beim Pokalgeber für seine Treue und Unterstützung. Kamerad Helmut Liebs war bis 2002 stellvertretender Kreisbrandmeister und für den Bereich der sorbischen Gemeinden verantwortlich. Nach seiner Funktion als stellvertretender Kreisbrandmeister blieb er den Feuerwehren der sorbischen Gemeinden eng verbunden und hat den Pokal „Helmut Liebs“ ins Leben gerufen.

Joachim Mirtschink (GWL)





Therapie- & Pflegezentrum  
WESTLAUSITZ

## Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege  
Betreutes Wohnen  
24-Stunden-Intensivpflege  
Tagesbetreuung

Physiotherapie  
Ergotherapie  
Logopädie  
Podologie

Essen auf Rädern  
Hausmeisterdienst  
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba  
bydlenje pod dohledom  
24-hodžinske intenzivne hladanje  
hladanje a zaběra na dnju

fyzioterapija  
ergoterapija  
logopedija  
podologija

mobilne zastaranje z jědžu  
domownikowa služba  
jězbna služba

Unser Team spricht auch sorbisch!  
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?  
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an:      Potom zazwońće:

**(03578) 30 99 727**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!  
Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!**

*Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!  
Zhromadność za Wašu strowotu!*